Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I prorokowałem, jak mi nakazano. I wstąpił w nie Duch, i ożyły! I stanęli na nogach – armia bardzo wielka! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prorokowałem więc, jak mi nakazano. Wtedy wstąpił w nich Duch — ożyli! Stanęli na nogach — armia bardzo wielka! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prorokowałem więc, jak mi rozkazał, i wstąpiło w nie tchnienie, a ożyły i stanęły na nogach, bardzo, bardzo liczne wojsko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prorokowałem tedy jako mi był rozkazał, i wstąpił w nie duch, a ożyły, i stanęły na nogach swoich, wojsko nader bardzo wielkie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I prorokowałem, jako mi był rozkazał, i przyszedł w nie duch, a ożyły: i stanęły na nogach swych, wojsko wielkie barzo wielce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy prorokowałem tak, jak mi nakazał, i duch wstąpił w nich, a ożyli i stanęli na nogach - wojsko bardzo, bardzo wielkie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I prorokowałem, jak mi nakazano. Wtem wstąpiło w nich ożywcze tchnienie i ożyli, i stanęli na nogach - rzesza bardzo wielka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prorokowałem tak, jak mi polecił. I wstąpił w nich duch i ożyli. Stanęli na nogach. Bardzo, bardzo wielkie wojsko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prorokowałem zgodnie z nakazem. I wstąpił w nich duch. A oni ożyli i stanęli na nogach - bardzo liczne wojsko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prorokowałem tedy tak, jak mi polecił. I wstąpił w nie duch, i ożyły. Stanęły na swoich nogach jak bardzo, bardzo wielkie wojsko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я пророкував так як мені заповіджено. І в них ввійшов дух, і вони ожили і стали на їхні ноги, дуже великий збір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem prorokowałem jak mi polecił, więc wstąpił w nich duch i ożyli, i stanęli na swoich nogach, jak niezmiernie liczne wojsko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I prorokowałem tak, jak mi nakazał, a wtedy wstąpił w nich dech i ożyli, i stanęli na nogach – wojsko bardzo, bardzo wielkie. |